



# *l'Agenda de l'EFEО*

Lettre d'information mensuelle de l'École française d'Extrême-Orient  
Monthly Newsletter of the French School of Asian Studies

**February 2008**

## **Editorial**

The first General Meeting of the European Consortium for Asian Field Study (ECAF) is scheduled to take place at the British Academy in London on February 11, under the patronage of Mr. Janez Potočnik, European Commissioner for Science and Research. The meeting will be chaired by Professor Michael Fulford, Vice-President of the British Academy and an active member of the ECAF Consortium. It will be followed by a reception hosted by the President of the Academy, Baroness O'Neill of Bengarve. Founded in Paris in 2007 and coordinated by the Ecole française d'Extrême-Orient, the ECAF comprises forty leading institutions in Asian Studies in sixteen countries in Europe and Asia. Bringing together research facilities across Asia, the consortium aims to provide field access for its members' academic and technical staff, as well as fellowship holders and students, and to encourage the development of joint interdisciplinary research programs in the humanities and social sciences.  
(see [http://www.efeo.fr/ECAF/index\\_eng.html](http://www.efeo.fr/ECAF/index_eng.html)).

## **In Memoriam**

It is with great sorrow that we have learned of the death on December 24, 2007, of Mr. Thaong Yok (age 87), a student of Suzanne Karpelès and then a collaborator with Pierre Dupont at the École supérieure de Pali (Advanced School of Pali Studies) at the end of the 1940s. From 1990 to 2004 he was associated with the EFEO as part of the team of the Fonds pour l'Édition des Manuscrits du Cambodge (Group for the Publication of Cambodian Manuscripts). His training during his long religious career, from 1934 to 1973, meant that Mr. Thaong Yok was one of Cambodia's best scholars of Pali. He leaves to his former colleagues the memory of a gentle, considerate man, but above all one of great, irreplaceable knowledge.

Olivier de Bernon

## **Paris**

### **Colloquia, Visits, and Meetings**

From February 13 to 22, Franciscus Verellen, Director, and François Lachaud, Director of Studies, will accompany an official delegation consisting of Jean-Michel Dion, Deputy General Director of Higher Education, Gilbert Puech, chair of the EFEO's Administrative Council, and François Queyrel, chair of the Academic Council, to visit the EFEO Centers in Pondicherry, Bangkok, Chiang Mai, Vientiane, Phnom Penh, Siem Reap, and Hanoi.

[franciscus.verellen@efeo.net](mailto:franciscus.verellen@efeo.net)

François Lachaud, Director of Studies, will also visit Japan at the beginning of February. On February 7 he will give a lecture at the Maison Franco-Japonaise in Tokyo on *La femme, le serpent et le moine: figures du surnaturel dans la culture*

*d'Edo* [Women, Snakes and Monks: Images of the Supernatural in Edo Culture].

[françois.lachaud@efeo.net](mailto:françois.lachaud@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml>

Yves Goudineau will give a talk on the theme: “*Centre-Vietnam – Sud-Laos : cinquante ans d’aléas d’une frontière incertaine*” [Central-Vietnam – South Laos: fifty years of uncertainty around a shifting border], within the framework of the workshop *Lieux-Frontières aux confins du monde chinois* [Borderlands within the Chinese world], organized by the Centre d’études sur la Chine moderne et contemporaine (CNRS-EHESS), in collaboration with the EFEO, on February 1 at the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) in Paris.

[yves.goudineau@efeo.fr](mailto:yves.goudineau@efeo.fr)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

From January 31 to February 7, Alain Arrault will be at the Center for Chinese studies at the University of Michigan where he will lead a seminar dedicated to religious statuary in Human.

[alain.arrault@efeo.net](mailto:alain.arrault@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

From February 25 to March 7 Michela Bussotti will go to Beijing and then Anhui province to continue her research on family genealogies in Huizhou.

[michela.bussotti@efeo.net](mailto:michela.bussotti@efeo.net)

Fabienne Jagou will take part in the workshop *Lieux-Frontières aux confins du monde chinois* [Borderlands within the Chinese world], organized by the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS). Her presentation, on February 1, will be on “Toponymie et représentation: désignations chinoises du Tibet et de sa province du Kham” [Place names and representations: Chinese modes of referring to Tibet and the province of Kham].

[fabienne.jagou@efeo.net](mailto:fabienne.jagou@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

From February 6 to 18 Kuo Liying will visit India in order to compare the Ajanta site and its caves with the Chinese Buddhist rock sites that she is studying at present.

[liying.kuo@efeo.net](mailto:liying.kuo@efeo.net)

## Personnel

Pierre-Yves Manguin has been transferred to Paris beginning on February 15.

[valerie.liger-belair@efeo.net](mailto:valerie.liger-belair@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/actualites/personnel.shtml>

## Library

Exchanges of publications with Yale University, Soka University, Gakushuin University, the Library of Congress, and the Nichibun research center.

[antony.boussemart@efeo.net](mailto:antony.boussemart@efeo.net)

<http://www.efeo.fr/en/documentation/actudocu.shtml>

## Publications

The journal *Histoire et civilisation du livre* (no. 3, Genève, Droz, 2007) has published part of the proceedings of the colloquium *Chine-Europe: Histoires de livres* [China and Europe: Histories of books], which was held in Beijing in 2005 (EFEO, École Pratique des Hautes Études [EPHE], Chinese Academy of Sciences,

École Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques [ENSSIB], Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines at the Université de Versailles, Chinese National Library, Centre National de la Recherche Scientifique [CNRS]). The collection was edited by Michela Bussotti and Jean-Pierre Drège, and contains contributions from Zhang Zhiqing, Fang Yanshou, Han Qi, Christophe Marquet, Michela Bussotti, and Jean-Pierre Drège.

Frédéric Girard, "Réfutation de la doctrine pernicieuse: Sessô et les moines de son époque" [Refutation of the pernicious doctrine: Sessô and the monks of his period]. In the proceedings of the third colloquium on Japanese studies at the Marc Bloch University, *La Rencontre du Japon et de l'Europe: Images d'une découverte*, [Japan and Europe Meet: Images of a Discovery] (Strasbourg-Colmar, December 8 to 11, 2005, under the direction of Sakae Murakami-Giroux). Publications Orientalistes de France, Centre Européen d'Études Japonaises d'Alsace (CEJA), Japanese Studies Department of the Marc Bloch University, Strasbourg-Colmar, 2007, pp. 109-121.

Frédéric Girard, "Gyōnen daitoku no *Shōmyō genruki*—Nanto bukkyō to nenbutsu tonon setten" [L'origine du chant liturgique du badhanta Gyōnen—Points de rencontre entre le bouddhisme de Nara et le Nenbutsu / Origin of the liturgical chant of the badhanta Gyōnen—a point of contact between the Buddhism of Nara and Nenbutsu], in *Ronshū kamakuraki no Tōdaiji fukkō—Chōgen shōnin to sono shūhen* [Recueil d'études: La restauration du Tōdaiji à l'époque de Kamakura—le saint homme Chōgen et son entourage / Studies on the restoration of the Tōdaiji during the Kamakura era—the holy man Chōgen and his followers], "Za Gureito budda shinpojiumu ronshū no. 5" [Recueil d'études du Symposium sur le Buddha Géant du Tōdaiji, no. 5 / Studies from the Symposium on the Great Buddha of the Tōdaiji, no. 5], Tōdaiji, Nara, pp. 25-34.

Pattaratorn Chirapravati, Pierre Pichard, Prapod Assavavirulhakarn, Santi Pakedeeckham, Peter Skilling, *Past Lives of the Buddha: Wat Si Chum—Art, Architecture and Inscriptions*, in honor of Princess Maha Chakri Sirindhorn on the occasion of her fiftieth birthday, ed. Peter Skilling, River Books, Bangkok, 2008, pp. 296.

Peter Skilling, "Zombies and Half-Zombies: Mahasutras and Other Protective Measures," *Journal of the Pali Text Society XXIX*, in honor of the eightieth birthday of K.R. Norman in 2005 and the 125<sup>th</sup> anniversary in 2006 of the founding of the Pali Text Society, 2007, pp. 313-330.

Peter Skilling, "Geographies of Intertextuality: Buddhist Literature in Pre-modern Siam," *Aséanie* 19 (June 2007), pp. 91-112.

Peter Skilling, "For Merit and Nirvana: The Production of Art in the Bangkok Period," *Arts Asiatiques*, volume 62 (2007), pp. 76-94.

Peter Skilling, "Buddhist Art: Form and Meaning," *Orientations Vol. 38*, n° 8, ed. Pratapaditya Pal (Marg Publications), Mumbai, 2007, pp. 102-103.

S. A. S. Sarma, "A Survey of Works Relating to Kerala Architecture," in *Indian*

*Scientific Traditions (Professor K. N. Neelakanthan Elayath Felicitation Volume)*, Calicut University Sanskrit Series no. 19, University of Calicut, 2006, pp. 225-244.

### **EFEO-Paris Seminar**

The next EFEO-Paris seminar will be held on Monday, February 25 (12:30 to 2 p.m.) at the Maison de l'Asie. Michel Cartier will speak on "La peste en Chine, une histoire mal connue" [Plague in China: a little-known history].

[elisabeth.lacroix@efeo.net](mailto:elisabeth.lacroix@efeo.net)

[http://www.efeo.fr/index\\_1.shtml](http://www.efeo.fr/index_1.shtml)

### **Iéna Lectures (EFEO - Guimet Museum)**

February 7, 12:15 to 1:30 p.m., "Paharpur, le plus grand monastère bouddhique d'Asie du Sud" [Paharpur, the largest Buddhist monastery in South Asia], presented by Vincent Lefèvre (Guimet Museum), in the Guimet Museum auditorium.

February 12, 12:15 to 1:30 p.m., "De Bodh Gaya à Kukutesvara: la grotte-sanctuaire coréenne de Seokguram et les inspirations indiennes" [From Bodh Gaya to Kukutesvara: the Korean cave-sanctuary at Seokguram and its Indian roots], presented in English by Rhi Juhyung (Seoul National University), EFEO, second floor lecture hall, with simultaneous translation into French. Reserve places at 01 53 70 18 34.

[elisabeth.lacroix@efeo.net](mailto:elisabeth.lacroix@efeo.net)

[http://www.efeo.fr/Conflena/index\\_eng.html](http://www.efeo.fr/Conflena/index_eng.html)

### **Maison de l'Asie**

Seminar on *Études Gujarati, société, langue et culture* [Gujarati Studies: society, language, and culture], directed by Pierre Lachaier (EFEO/EHESS). Nicole Khouri, sociologist and lecturer at the Institut d'Études du Développement Économique et Social (IEDS)–Paris University 1, will give a talk on "Portuguese-speaking Ismailis in Mozambique, a historic generation."

Wednesday, February 6, 6:00 to 8:00 p.m., second floor lecture hall.

**New seminar**, beginning January 31: *La frontière Nord-Sud: discontinuités, interfaces et nouvelles dynamiques régionales dans la péninsule coréenne* [The frontier between North and South: interruptions, interfaces, and new regional dynamics in the Korean peninsula], by Valérie Gelezeau (EHESS),

Thursdays, 10:00 a.m. to noon, 5<sup>th</sup> floor room.

For all seminars held at the EFEO, see: <http://www.efeo.fr/en/actualites/cours.shtml>

[http://www.efeo.fr/actualites/en/cours\\_ma.shtml](http://www.efeo.fr/actualites/en/cours_ma.shtml)

[vincent.paillusson@efeo.net](mailto:vincent.paillusson@efeo.net)

## **Life in the Centers**

### **Pondicherry**

Eva Wilden will be visiting Pondicherry to organize the 6<sup>th</sup> Classical Tamil Winter School, to be held at the EFEO Center from February 11 to March 7. (For details, see below.)

[eva.wilden@efeo.net](mailto:eva.wilden@efeo.net)

[http://www.efeo.fr/ctws\\_2008/](http://www.efeo.fr/ctws_2008/)

Charlotte Schmid will be in Pondicherry from February 21 to March 8, where she will visit several pallava sites and participate to an international conference that will take place at the end of the Classical Tamil Winter School.

[charlotte.schmid@efeo.net](mailto:charlotte.schmid@efeo.net)  
[http://www.efeo.fr/ctws\\_2008/](http://www.efeo.fr/ctws_2008/)

Marco Franceschini has received a scholarship from the University of Bologna to spend three months (from January 16 to April 16, 2008) at the EFEO's Pondicherry Center to continue his translation into English and Italian of the mahakavya text the *Padyacudamani* by Buddhaghosa, which he will be reading with Dominic Goodall.

Marzenna Czerniak-Drozdowicz from the Jagellonian University of Cracow will be visiting the Center for one month beginning January 26 to read Vaisnava *agama* with Mr. Varada Desikan.

Alberta Ferrario, doctoral student at the University of Pennsylvania, will come to Pondicherry on February 4 to read Saiva texts with Dominic Goodall. She has received a fellowship from the American Institute of India Studies for her project entitled "The descent of the power of grace (*saktipata*) in Tantric Saivism" for a period of two years. She will be officially affiliated to the Pondicherry Center of the EFEO during this period.

The sixth Classical Tamil Winter School (CTWS) will take place from February 11 to March 7. As in 2005, there will be two levels: for beginners and advanced students. The text to be read for the first week is a little known Akam anthology in Venpaa meter, the *Aintinai Aimpatu*, one of the *Patinenkizkkanakku*, the 18 minor classics. The second week will be dedicated to the 5th and 7th decades of the *Patirruppattu*, the small Cankam anthology dealing with the deeds of the Cera dynasty. The last two weeks will be dedicated to the well-known text *Kampa Ramayanam*.

[http://www.efeo.fr/ctws\\_2008/](http://www.efeo.fr/ctws_2008/)

A Franco-German project has just been launched under the direction of Dominic Goodall and Harunaga Isaacson (Hamburg University), to be jointly financed by the Agence Nationale pour la Recherche and the Deutsche Forschungsgemeinschaft. The project's title is "Early Tantra: Discovering the Interrelationships and Common Ritual Syntax of the Saiva, Buddhist, Vaisnava and Saura traditions."

[www.efeo.fr/en/recherche/indologie\\_1.shtml](http://www.efeo.fr/en/recherche/indologie_1.shtml)  
[dominic.goodall@efeo.net](mailto:dominic.goodall@efeo.net)

## **Bangkok**

From February 14 to 20 Peter Skilling will be in Taipei (Taiwan) where he will present a talk on the topic "The Fragile Palm Leaves Database: Problems and Prospects" to the colloquium on the electronic Tripitakas and Buddhist scriptures (EBTA/CBETA) at the Dharma Drum Buddhist College.

[peter.skilling@efeo.net](mailto:peter.skilling@efeo.net)  
<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml>

From February 1 to 6 a visit will be made to the monasteries of Ban Pang (Li) et Ban Hong (Lamphun) in order to digitize Lanna manuscripts. François Lagirarde and his team will copy the chronicles preserved in these monasteries, especially

those from the collection that belonged to the monk Khruba Siwichai (1878-1937), famous for his opposition to the centralization imposed by Bangkok at the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

[françois.lagirarde@efeo.net](mailto:françois.lagirarde@efeo.net)

### **Vientiane**

As part of its research program into Laotian historic sources, the team from the Vientiane Center will make a visit to Sekong province during the first two weeks of February.

[michel.lorrillard@efeo.net](mailto:michel.lorrillard@efeo.net)

### **Siem Reap**

Lothar Von Falkenhausen (UCLA) member of the Academic and Administrative Councils of the EFEO, visited the Siem Reap Center at the beginning of February.

[christophe.pottier@efeo.net](mailto:christophe.pottier@efeo.net)

### **Tokyo**

Doctoral seminar co-organized with the la Maison franco-japonaise, Friday, February 29: Jérôme Le Bois (INALCO) will speak on the topic “La place des femmes de la maison impériale au cours des périodes de Nara et Heian” [The status of women in the imperial household during the Nara and Heian periods], Maison franco-japonaise, 6 p.m., room 601.

<http://www.mfj.gr.jp/>

<http://www.mfj.gr.jp/programme/semin20071112.html>

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asie.shtml#tokyo>

[christophe.marquet@efeo.net](mailto:christophe.marquet@efeo.net)

### **Seoul**

The renovation works of the Asiatic Research Center of the Korea University have been postponed until next summer. The EFEO Center in Seoul will not be closed until April, as was announced in the Agenda of January.

[elisabeth.chabanol@efeo.net](mailto:elisabeth.chabanol@efeo.net)

Consult back issues of the Newsletter at

[http://www.efeo.fr/archives/agenda\\_arch.shtml](http://www.efeo.fr/archives/agenda_arch.shtml)

If you encounter difficulties displaying or printing this Newsletter, or no longer wish to receive it, please inform Isabelle Poujol.

[isabelle.poujol@efeo.net](mailto:isabelle.poujol@efeo.net)